

CHANSON AR C'HAFE.

Var an ton ancien.

TOSTAIT ol, tud yaouanq, da glêvet ur chanson
So composet er bloa-mâ gant sujet ha rêson ;
An eferezet Cafe hac an eferien Guin
O deus bet grêt qement mâ d'ho laqat da c'hoarzin.

Ar Guin a so ul liqueur so formet gant Doue,
Hac a voa bet transplantet gant hon Tad côs Noe,
Noupas evel ar C'hafe so un dra invantet
Gant ur vreg malicius eus a vro an Durgel.

Qenta ma teuas biscoas d'ar vro-mâ ar C'hafe,
Ne voa nemet an Noblanç a guement en efe,
Ha breman an ol gômun a ya ol da eva :
An darnvuya anezo n'o deus qet a vara.

Bremâ me a ziselêryo ebars en abreje
Ar Chanson-mâ composet var sujet ar C'hafe
Etre daou den demezet pere n'em reproche,
Unan balamour d'ar Guin, hac un al d'ar C'hafe.

Ebars er bla mil eiz cant hac unan varnuguent
E savas ar fachiri goude Gonel an Ol Zent :
Ar vreg a yeas e qêr gant ur boezelad ed,
Hac a foetas an arc'hant gant he c'homerezet.

Pa antreas er C'hafe, he deus bet lavarqet :
Me gred, evit hon arc'hant, he vezimp servichet.
Digassit demp-ni Cafe hac ive Odevi,
Hac ur voutaillat Liqueur vit en em regali.

Al Liqueur, an Odevi a savas en ho fen,
Ma comansjont da rousal ho feder dierc'hen ;

424 19 20

Plac'h an ed a lavaras : va arc'hant so foetet,
Me a efe ur happe, car e hoas em eus sac'het.

An teir al a lavaras neuse aboues-o fen :
Ret eo guelel, va c'homer, peguement ar scoden.
An hostises, pa plevas, d'an ec'h a so pignet,
Pa voe ar jet ar gont, e chome c'hoas ur scoet.

An hostises a faras : m'em eus reet da efa,
Hac abars ma sortifot c'houi ranco va faca;
Rac se en em aranjit da brea ho scoden,
Evidon me a bromet n'ho po get a desmen.

An merc'het en em selie hac o devoa poan ben,
Pa n'a devoa get arc'hant da baa o scoden.
Jacqeta a lavaras : me réy va davancher,
Ha re, va c'homer Janned, a réy da vouchouer.

Unan demeus an ezech en deveus bet caver
He devoa foetet e vreg ar som a bevar scoet;
Quitat a ras o labour evit donet en qer:
Ebars e ti ar C'hase o c'havas o feder.

Hac evel ma c'hantreas, en deveus lavaret :
Ha ne tens-se get a vez, lavar, greg debordet,
Lezel ur buguel biad deomp-ni da lusqellat?
An deus et nos eo omàn n'en eus couget erad.

Aze amâ em c'hichen, ha ro peoc'h, emezi;
Qemer un tassat Cafe da diemen da anni.
Tao din gam da zour berve: aouic'h e haus cfer:
Qenta banne a evl, me gaise vez trevet.

Evidont-te, sac'h ar guin, te vepris ar C'hase,
Ebars en hostiser e vez e vet nos de :
An arc'hant a c'honees tout etro pod ar sion,
Ne zeos get se anezo da gant Guin ha Batun.

Jarnicoton, emean, bremin n'rai ar bat :
Goude foeta va danvez, donet d'am e'haqeta!

Dre brohtirud, ur varud a roas d'ar vreg qes;
Ma tiscaras d'an douar Cafe, Dien ha Les.

Ar merc'het a lavaras o feder assemblies;
Manget hoc'h eus, va mignon, mont da s'pei ho maoues;
Squillet hoc'h eus ar C'hafe, c'houi a renq e baea,
Pe brema souden vantant ni ya d'ho us leva.

Ar peder blac'h animet a saillas varnerâ,
Hac an hostises ive euit e zis leva;
Treinet voe dre an ti, e zillat a oue roguet,
Hac e vrec'h beted e scoa gant ar C'hafe grillet.

Evel ma c'hallas achap, e romancas redet,
En ur seliet var e lerc'h e el ur c'has fuetet.
Darbet e din, emezân, c'zi coll va b'oei
Me garfe e ve beuzet ar merc'het et C'hafe.

Etrezoc'h, goaset yaouanc, diboullit ho crague
Pa rior da verza amon, va hentent ar C'hafe:
Ar C'hafe so debochus, dre ma zê mad ha douc,
Hac a ro tentation d'an ol merc'het lipous.

Dre ze hoc'h avertissan, erac'h eus ar c'hontê,
N'it qet da glasq ho crague, eptial d'ar C'hafe:
Mar hoc'h eus gress boutallad ebars en ho eodel;
Qerzit d'ab hostaliri da velel Yan-Voutdet.

Pa ven en hostaliri gant va c'hamarader,
Ur podat gant em c'hichen, ve contant va speret;
Arça eta, mignoner, evomp peb a vane,
Ha canomp ol ur Chanson var sujet ar C'hafe.

Ar C'hafe a ra domach ebars e peb canton,
Ha mar de qet an amon, ne de qet hep rêson:
An dienn a ya ena bep quella eus al les,
Ha til entrevomp, goaset, a zêbr bor bara sec'h.

Ni peuzuya, Omerien, a vepris ar C'hafe,
Ze so cos ma repleomp ar merc'het ha grague;

Ar Guin. pa er c'hemerer gant moderation.
A ro courach d'ur C'baner da gana ur Chanson.

Poent e cavàn finissa, amplic em eus comzet :
Efit ar seurt a guerfet, me ne souc'hiàn qet ;
Efit Guin, efit Cafe, Liqueur pe Odevi,
Mès diñiallit absolu da gavet facheri. Fin.



CHANSON NEVEZ.

ME meüs choaset ur Vestrez a Escopty Treguer,
Ar vrava crouadures formet gant va Zalver ;
Ia, n'en deus nemert-hi dindan ar firmamant
A gnement a ve crouet herve va zantimant.

Me so ur C'hloarec yaouanc o poursui va studi,
Am eus lezet va leonou laqet em fantasi
Da garet ur femelen, fleuren an ol merc'het,
Un objet fur ha parfet, gant an ol admiret.

Qenta m'am boe an enor, va Mesures, d'ho quelet,
E voa e Bêret Plunet goude an Ofenn Bret :
Eno tre e remerqis ho craç hac ho seçon,
Ho qenet, hac ho speret, hac ho perfection.

Ho taoulagad a yerve evel an eol ardant,
Ho tiou jot ru, ho tal guen evel un diamant,
Ma teuis da lavaret em c'halon. em speret,
E voac'h un Æl evurus eus an Æn disqennet.

O cessit. Cloarec yaouane ô cessit da barlant !
Gonet hoc'h eus va c'halon gant ho comzou charmant ;
Gonet hoc'h eus ar victor, ha ma me a vo qirier
D'ho caret a vir galon gant enor ha respet.

Un de voan o pourmeni gant ur galon gontant ;
 O sonjal em Mestrezic, un objet excelant,
 Pa glêvis aziouc'h va fen ur voez o lavaret :
 Bet é servicha Doue, lest-ho muya caret.

O pebes moez a gleven : va Doue ol-buissant,
 Pehini drompl va speret ha va ententamant,
 O prononç din un arret a separation,
 O Doue, pebez glac'par ha desolation !

Muya tra am gra nec'her hac a rachagin din,
 Eo clevet al lapousset o cana a us din,
 Ma laront din a ur voez : heuilomp ar C'cloarec qez,
 Ha tachomp d'e gonsoli betek ni e vestez.

Venus, Mam da Guipidou, Roue ar Bayaret,
 Peini a zistroje an infideliqet,
 A bedàn da scull varnon pep sort punition,
 Mar manqàn-me d'ho caret, va douç, a vir galon.

Mar dé Doue a g'mand, Cloarec, oboisset,
 N'en n'eus netra refusabl da Redemptor ar bed ;
 Bremàn me a vel patant caret so dinatar,
 Carout hep beza caret a so displijadur.

Bonjour d'ec'h, va Mestrezic, bonjour d'ec'h a laràn ;
 Cetu me deut d'ho quelet vit ar vech diveàn,
 Da brônönç d'ec'h un arret a separation,
 Nemedoc'h am soulachfe, ranna rai va c'halon.

Otrou-Doue, va Doue, petra rin-me bremâ,
 Dilezet gant ar bed-ol, gant va douç da guenia !
 Bremàn me a ranq ober evel an dursunel,
 Pa ve collet ganti he fap, en em les da vervel.

FIN.

CHANSON NEVEZ.

Var-ton : *dr Meliner.*

AR GOAS.

Debonjour d'éc'h, va douç Jannet, an daelou em
daoulagad ;

Cetu me dent c'houz d'ho quelet qent sonjal dont d'ho
quies.

Qent quier an nep a garan muiguet qement tra so'r bed ;
Pebes calonat evidon, goude beza re garet !

AR PLAC'H.

Meurbet ez ou-me estonet, den yaouanc, ous ho
quelet ;

Sesisset hoc'h eus va c'halon ous ho quelet qer mantret :
Aretet sec'hit ho taelon, ha discl'eryit franchamant
Petra sinifi ho comzou, petra é ho nec'hamant.

AR GOAS.

Ho remeuranç sur, va mestréz, so em c'halon qer
parfet,

Qen na ouffen-me birviquen e lemiel digus va speret ;
Kac c'houi noc'h eus nemet mepris ha meprisant evidon,
Ausavit brema hep feintis ha m'en em gl'ém hep réson ?

AR PLAC'H.

Me voar ezoc'h rentet captif certain d'an amouroustei,
Dre moc'h eus laqet ho speret da te garet un objet ;
Un den yaouanq a dle beza mestr absolu d'e galon,
Mes c'houi a so, var a velân, gult esclav da Cupidon.

AR GOAS.

An aqur pa ve purifiet a dremener dre an tan,

Ha va c'halonic, va mestrez, a so hanval bras outàn ;
 Sulvui rit ous va dilezel, sulvui ran ous ho caret ;
 Ha ma zoc'h ouzin qer cruel, me so douç en hoc'h
 and et AR PLAC'H

Da betra teut d'en em dale, deo yaouanq, d'am
 darempret.

Ne sonjit mui en gementse, rentit tranquil ho speret ;
 Lsqit ar peoc'h en ho calon, ha sonjit enni a gren,
 P'otramant hoc'h affection am zromplo a dra certen.

AR GOAS

Me ya brema d'ho tilezel evel ur Gananeen,
 Mes me a grio mui-ous-mui qen na glêfet va feden ;
 Ha pa ho po va anprouvet ha gouët ha me ho car,
 E teufot neure d'am e'harout gant ur galon hep e far.

AR PLAC'H

Caer hoc'h eus clasq a zistrei gant ho comzon eloquant,
 Rac mé a vo en hoc'h enep da vigen fe-m ba constant ;
 Qent e risplantac'h ar stered demeus an en gant ho tent,
 Evit n'o pe va diatroet den yaouanq, dre nep sort hent.

AR GOAS

Pel a so demeus a amzer ec'h exercen an enor
 Alies demeus e ve-ch, va mestrez, da doul ho tor,
 Da guichen ioul dor ho calon, o clasq aotre-l enni,
 Mes c'hui a so qen diréon, hac a zeu d'am refusi.

AR PLAC'H

Pel amzer a so tremenet ba qeït al a dremenn,
 Bigen james var va spiret hep réon sur n'o pezo.
 Me ho ped deut d'am dilezel, racse ta choasit ho plac'h,
 Bigen james n'o qemeran, c'edit ar pez a laràn dac'h.

AR GOAS

Evit ho contraign d'am c'halet, me ho ped da viana
 Da zonjal voamp hon diaou choaset gant Adam hon
 Tad genta ;

Demeus al lezen naturel am c'hontraign d'ho caret ive,
Lennet é d'emp en Avel, goût a rit se couls ha me.

AR PLAC'H.

Eleal assur, den yaouanq, certen o carout a ràn,
Pa é guir ho meulàn be nde d'ar merc'het eus ar vro mán;
Ma vijent em possession, c'houi pije'r choas anezo,
Mes evidon me a bromet birviquen sut n'o pezo.

AR GOAS.

Preciusa tenzor un fien é certen ur galon bur,
Qementise a so qer guirion evel ma zé ar Scritur:
C'houi é va senzor, va mestrez, ha Rouages va c'halon,
Ha mar don-me deut d'ho quelet, é gant guir intantion.

AR PLAC'H.

Me oc'h anave, den yaouanq, evit un den drol meurber,
Dro moc'h eus laqet ho speret da garët nep n'o car qet;
Mes choasit un al evidoc'h a ouffe bo consoli,
Rac evidon n'allàn pelloc'h chom amàn da zistouri.

AR GOAS.

Ho quitat a ràn, va mestrez, pa é ret bo tilerel,
Mes evit se va amitie a vezo bepret fidel;
Poent é d'emp eta conclui finissa ha lavaret
Penos é fachus da un den carout hep beza caret.

AR PLAC'H.

Ho quitat a ràn, den yaouanq, o rei dec'h evit gentel
Ar c'homzou caer-mâ a lenner ebars er Scritur Santel:
Choasit Rouantelez Doue bac e justic da guenta,
Qent ma vezo dec'h acordet hoc'h ol dezir er bed-mâ.

F I N.

E Montroulez, e ti LEDAN, e traou ru ar Vur.